

Cleaning Indicator for Endoscopes Cleaning Performance Tests.

CDWE

Indicador de lavado para control de eficacia del lavado de endoscopios en lavadoras desinfectadoras automáticas

Español

Los endoscopios son dispositivos médicos reutilizables sumamente complejos. Poseen diversos canales de hasta 2 metros de longitud con diámetros internos de hasta 1 mm. Dado que estos dispositivos entran en contacto con mucosas y tejidos humanos, deben someterse a procesos de limpieza y desinfección de alto nivel previo a su reutilización a fin de evitar la transmisión de patógenos. Las lavadoras desinfectadoras automáticas proveen el método de limpieza y desinfección por excelencia ya que requieren una mínima intervención por parte del usuario y además, los ciclos de lavado y desinfección son altamente reproducibles. Un resultado óptimo depende de la adecuada combinación de presión de agua, concentración efectiva de agentes químicos, temperatura y duración del ciclo. El control de la eficacia del proceso de lavado resulta indispensable a fin de garantizar el cumplimiento con los estándares de limpieza.

Descripción de producto

El indicador de lavado Chemdye® CDWE consiste en un soporte sintético termoestable y autoadhesivo de 38 mm x 6 mm, impreso con mancha indicadora compuesta por una mezcla de componentes coloreados especialmente combinados. La formulación del indicador permite la detección de fallas que afecten la eficacia del proceso de limpieza de endoscopios en lavadoras desinfectadoras automáticas. La tinta del indicador no es tóxica.

Instrucciones de uso

- 1-Seleccionar el dispositivo de desafío de lavado Chemdye® CCDE deseado.
- 2-Colocar una tira indicadora de lavado Chemdye® CDWE en la cavidad de la tapa de cada cápsula, colocando la zona con la tinta indicadora hacia el extremo perforado de la misma.
- 3-Colocar la tapa de la cápsula.
- 4-Conectar el dispositivo Chemdye® CCDE a una terminal de la lavadora desinfectadora automática.
- 5-Conectar las terminales del endoscopio que desea lavar y desinfectar.
- 6-Ejecutar el programa de lavado seleccionado.
- 7-Luego de finalizado el proceso de lavado, desconectar el dispositivo Chemdye® CCDE de la lavadora automática.
- 8-Retirar el indicador y evaluar el resultado.
- 9-Registrar los resultados pegando la tira autoadhesiva en su libro de registro.

Interpretación de resultados

La eliminación completa del indicador indica que la eficacia del lavado fue adecuada. Si se observan restos de la mancha en la tira indicadora, el endoscopio no puede considerarse limpio. Las fallas de un ciclo de lavado pueden ser consecuencia de una inadecuada concentración de agentes químicos, insuficiente presión de agua, temperatura o duración del proceso. Estos fenómenos disminuyen la eficiencia del lavado, por lo cual no se recomienda utilizar el endoscopio hasta obtener un resultado satisfactorio.

NOTA: el monitoreo del proceso de lavado de endoscopios puede complementarse utilizando los indicadores químicos para ácido peracético de la serie Integron® IT400. El indicador Chemdye® CDWE permite monitorear el proceso de lavado de endoscopios, pero no permite determinar si el nivel de desinfección adecuado fue alcanzado. Para monitorear la eficiencia del proceso de desinfección utilizar el indicador biológico Bionova® BT400 siguiendo las instrucciones de uso de dicho producto.

Información técnica adicional

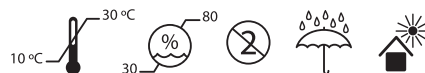
El indicador de lavado Chemdye® CDWE es fabricado, calibrado y diseñado conforme a la normativa ISO/TS 15883-5:2005.

Precaución

Terragene® no garantiza el buen funcionamiento del indicador Chemdye® CDWE si se utiliza con dispositivos de desafío de otros fabricantes. Los resultados arrojados por el indicador Chemdye® CDWE sólo son válidos para el ciclo de lavado en cuestión. No se deben sacar conclusiones para ciclos previos o futuros. Terragene® no garantiza el buen funcionamiento del indicador Chemdye® CDWE si se utiliza para procesos de lavado diferentes para el cual fue diseñado.

Almacenamiento

Almacenar el indicador Chemdye® CDWE en lugar seco, al abrigo de la luz y a una temperatura entre 10-30 °C. No utilizar los indicadores después de su fecha de vencimiento. **NOTA:** el almacenamiento incorrecto del indicador puede afectar la estabilidad del mismo así como el resultado obtenido.



Cleaning Indicator for Endoscopes Cleaning Performance Tests.

CDWE

Indicador de lavado para control de eficacia del lavado de endoscopios en lavadoras desinfectadoras automáticas

Español

Los endoscopios son dispositivos médicos reutilizables sumamente complejos. Poseen diversos canales de hasta 2 metros de longitud con diámetros internos de hasta 1 mm. Dado que estos dispositivos entran en contacto con mucosas y tejidos humanos, deben someterse a procesos de limpieza y desinfección de alto nivel previo a su reutilización a fin de evitar la transmisión de patógenos. Las lavadoras desinfectadoras automáticas proveen el método de limpieza y desinfección por excelencia ya que requieren una mínima intervención por parte del usuario y además, los ciclos de lavado y desinfección son altamente reproducibles. Un resultado óptimo depende de la adecuada combinación de presión de agua, concentración efectiva de agentes químicos, temperatura y duración del ciclo. El control de la eficacia del proceso de lavado resulta indispensable a fin de garantizar el cumplimiento con los estándares de limpieza.

Descripción de producto

El indicador de lavado Chemdye® CDWE consiste en un soporte sintético termoestable y autoadhesivo de 38 mm x 6 mm, impreso con mancha indicadora compuesta por una mezcla de componentes coloreados especialmente combinados. La formulación del indicador permite la detección de fallas que afecten la eficacia del proceso de limpieza de endoscopios en lavadoras desinfectadoras automáticas. La tinta del indicador no es tóxica.

Instrucciones de uso

- 1-Seleccionar el dispositivo de desafío de lavado Chemdye® CCDE deseado.
- 2-Colocar una tira indicadora de lavado Chemdye® CDWE en la cavidad de la tapa de cada cápsula, colocando la zona con la tinta indicadora hacia el extremo perforado de la misma.
- 3-Colocar la tapa de la cápsula.
- 4-Conectar el dispositivo Chemdye® CCDE a una terminal de la lavadora desinfectadora automática.
- 5-Conectar las terminales del endoscopio que desea lavar y desinfectar.
- 6-Ejecutar el programa de lavado seleccionado.
- 7-Luego de finalizado el proceso de lavado, desconectar el dispositivo Chemdye® CCDE de la lavadora automática.
- 8-Retirar el indicador y evaluar el resultado.
- 9-Registrar los resultados pegando la tira autoadhesiva en su libro de registro.

Interpretación de resultados

La eliminación completa del indicador indica que la eficacia del lavado fue adecuada. Si se observan restos de la mancha en la tira indicadora, el endoscopio no puede considerarse limpio. Las fallas de un ciclo de lavado pueden ser consecuencia de una inadecuada concentración de agentes químicos, insuficiente presión de agua, temperatura o duración del proceso. Estos fenómenos disminuyen la eficiencia del lavado, por lo cual no se recomienda utilizar el endoscopio hasta obtener un resultado satisfactorio.

NOTA: el monitoreo del proceso de lavado de endoscopios puede complementarse utilizando los indicadores químicos para ácido peracético de la serie Integron® IT400. El indicador Chemdye® CDWE permite monitorear el proceso de lavado de endoscopios, pero no permite determinar si el nivel de desinfección adecuado fue alcanzado. Para monitorear la eficiencia del proceso de desinfección utilizar el indicador biológico Bionova® BT400 siguiendo las instrucciones de uso de dicho producto.

Información técnica adicional

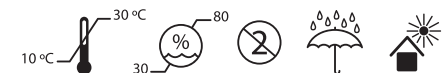
El indicador de lavado Chemdye® CDWE es fabricado, calibrado y diseñado conforme a la normativa ISO/TS 15883-5:2005.

Precaución

Terragene® no garantiza el buen funcionamiento del indicador Chemdye® CDWE si se utiliza con dispositivos de desafío de otros fabricantes. Los resultados arrojados por el indicador Chemdye® CDWE sólo son válidos para el ciclo de lavado en cuestión. No se deben sacar conclusiones para ciclos previos o futuros. Terragene® no garantiza el buen funcionamiento del indicador Chemdye® CDWE si se utiliza para procesos de lavado diferentes para el cual fue diseñado.

Almacenamiento

Almacenar el indicador Chemdye® CDWE en lugar seco, al abrigo de la luz y a una temperatura entre 10-30 °C. No utilizar los indicadores después de su fecha de vencimiento. **NOTA:** el almacenamiento incorrecto del indicador puede afectar la estabilidad del mismo así como el resultado obtenido.



Cleaning indicator for Endoscopes Cleaning Performance Test For Automated Endoscope Reprocessors

English

Endoscopes are very complex and reusable medical devices. They consist of several channels and tubes which can be 2 meters long and with internal diameters up to 1 mm. Endoscopes get in contact with human mucous membranes and tissues, consequently, high-level cleaning and disinfection is required after use in order to avoid pathogen dissemination. Automated Endoscope Reprocessors (AERs) provide the preferred method for endoscopes washing and disinfection given that they provide a standardized method with minimal human intervention. Washing efficacy is influenced by water pressure, chemical agents' concentration, temperature and cycle duration. Monitoring the efficacy of cleaning processes is crucial in order to ensure compliance with the standards of cleanliness.

Product description

The cleaning indicator CDWE consist of a 38 mm x 6 mm synthetic, adhesive and temperature-stable support printed with indicator colored ink. Allows detection failures of all factors affecting the outcome of the cleaning process of endoscopes in Automatic Endoscope Reprocessors. The indicator ink is non-toxic.

Instructions for use

- 1-Select the Chemdye® CCDE device of your preference.
- 2-Put a CDWE indicator strip inside the capsule, with the indicator ink towards the perforated side.
- 3-Put the capsule lid.
- 4-Connect the Chemdye® CCDE device to a proper AER terminal.
- 5-Connect the endoscope terminals to proper AER terminals.
- 6-Run the selected washing program.
- 7-Once the washing process is finished, disconnect the Chemdye® CCDE device from the AER.
- 8-Remove the indicator strip and evaluate the result.
- 9-Paste the adhesive strip in your records' book.

Results interpretation

Complete elimination of the organic substance indicates that cleaning efficacy was optimum. If residues are observed, the endoscope cannot be considered clean. Failures during a cleaning cycle can be consequence of inadequate chemical agents' concentration, water pressure, temperature or cycle duration, all of them diminish cleaning efficacy. It is not recommended to use the endoscope until a satisfactory result is obtained.

NOTE: monitoring cleaning efficacy of endoscopes can be complemented with the peracetic acid chemical indicators of Integron® IT400 serie, following the instructions for use of that product. Chemdye® CDWE and CCDE devices allow monitoring cleaning efficacy but not disinfection. For disinfection level monitoring use the biological indicator Bionova® BT400 following the Instructions for use of that product.

Additional Technical Information

Chemdye® Cleaning Indicator CDWE is manufactured, calibrated and designed following specifications outlined in ISO/TS 15883-5:2005.

Caution

Terragene® does not guarantee the proper functioning of the washing indicator CDWE if used with Cleaning Challenge Devices of other manufacturers. Results obtained with the washing indicator CDWE are only valid for the wash cycle under analysis. Conclusions for previous or future cycles should not be drawn. Terragene® does not guarantee the proper functioning of washing indicator CDWE if used for different washing processes than the ones it was designed for.

Storage

Store the washing indicator CDWE in a dry place, protected from light, at a temperature from 10-30 °C. Do not use the indicators after their expiration date. **NOTE:** store the product incorrectly may affect the stability thereof and the results obtained.

Indicador de lavagem para controle de eficácia da lavagem de endoscópios Em Lavadoras Desinfetadoras Automáticas

Português

Os endoscópios são dispositivos médicos reutilizáveis extremamente complexos. Eles possuem vários canais de até 2 metros de comprimento, com diâmetros internos de até 1 mm. Dado que estes dispositivos estão em contato com as mucosas e tecidos humanos, devem ser submetidos a processos de limpeza e desinfecção de alto nível antes da sua reutilização, a fim de evitar a transmissão de agentes patogênicos. As lavadoras desinfetadoras automáticas proporcionam o método de limpeza e desinfecção por excelência porque requerem uma intervenção mínima por parte do usuário e além, os ciclos de lavagem e desinfecção são altamente reproduzíveis. Um resultado ótimo depende da combinação adequada de pressão da água, concentração efetiva de agentes químicos, temperatura e duração do ciclo. O controle da eficácia do processo de lavagem é indispensável a fim de garantir o cumprimento das normas de limpeza.

Descrição do produto

O indicador de lavagem Chemdye® CDWE consiste dum suporte sintético termoes estável e autoadesivo de 38 mm x 6 mm, impresso com uma tinta indicadora composta por uma mistura de componentes coloridos especialmente combinados. A formulação do indicador permite a detecção de falhas que possam afetar a eficácia do processo de limpeza de endoscópios em lavadoras desinfetadoras automáticas. A tinta do indicador não é tóxica.

Instruções de uso

- 1- Escolher o dispositivo de desafio de lavagem Chemdye® CCDE desejado.
- 2- Colocar uma tira indicadora de lavagem CDWE na cavidade da tampa da cápsula, com a área da mancha indicadora para a extremidade perfurada.
- 3- Fechar a tampa da cápsula.
- 4- Conectar o dispositivo Chemdye® CCDE no terminal da lavadora desinfetadora automática.
- 5- Conectar os terminais do endoscópio que deseja lavar ou desinfetar.
- 6- Executar o programa de lavado selecionado.
- 7- Logo de finalizado o processo de lavagem, desconectar o dispositivo Chemdye® CCDE da lavadora automática.
- 8- Retirar o indicador y avalue o resultado.
- 9- Registrar os resultados fixando a tira autoadesiva no seu livro de registro.

Interpretação dos resultados

A remoção completa do indicador indica que a eficiência de lavagem foi adequada. Se restos de manchas são observados na tira indicadora, o endoscópio não pode ser considerado limpo. O fracasso de um ciclo de lavagem pode resultar de uma concentração inadequada de agentes químicos, ou pressão de água, temperatura ou duração do processo insuficientes. Estes fenômenos reduzem a eficiência da lavagem, por isso não é recomendada a utilização do endoscópio até obter um resultado satisfatório.

NOTA: O monitoramento do processo de lavagem de endoscópios pode ser complementado com a utilização dos indicadores químicos para ácido peracético da série Integron® IT400. O indicador Chemdye® CDWE permite monitorar o processo de lavagem de endoscópios, mas não permite determinar se o nível de desinfecção foi alcançado. Para monitorar a eficiência do processo de desinfecção deve utilizar o indicador biológico Bionova® BT400 seguindo as instruções de uso do produto.

Informação técnica adicional

O indicador Chemdye® CDWE é fabricado, calibrado e projetado conforme a normativa ISO/TS 15883-5:2005.

Atenção

Terragene® não garante o bom funcionamento do indicador Chemdye® CDWE se é utilizado com indicadores de lavagem de outros fabricantes. Os resultados obtidos pelo indicador Chemdye® CDWE são válidos só para o ciclo de lavagem testado. Não deve tirar conclusões para ciclos anteriores ou posteriores ao ciclo em questão. Terragene® não garante o bom funcionamento do indicador Chemdye® CDWE se é utilizado em processos de lavagem diferentes para os quais foi concebido.

Armazenamento

Armazenar o indicador Chemdye® CDWE num lugar seco, protegido da luz e a uma temperatura entre 10-30 °C.

NOTA: armazenar o produto de forma incorreta pode afetar a estabilidade do mesmo e dos resultados obtidos.

Cleaning indicator for Endoscopes Cleaning Performance Test For Automated Endoscope Reprocessors

English

Endoscopes are very complex and reusable medical devices. They consist of several channels and tubes which can be 2 meters long and with internal diameters up to 1 mm. Endoscopes get in contact with human mucous membranes and tissues, consequently, high-level cleaning and disinfection is required after use in order to avoid pathogen dissemination. Automated Endoscope Reprocessors (AERs) provide the preferred method for endoscopes washing and disinfection given that they provide a standardized method with minimal human intervention. Washing efficacy is influenced by water pressure, chemical agents' concentration, temperature and cycle duration. Monitoring the efficacy of cleaning processes is crucial in order to ensure compliance with the standards of cleanliness.

Product description

The cleaning indicator CDWE consist of a 38 mm x 6 mm synthetic, adhesive and temperature-stable support printed with indicator colored ink. Allows detection failures of all factors affecting the outcome of the cleaning process of endoscopes in Automatic Endoscope Reprocessors. The indicator ink is non-toxic.

Instructions for use

- 1-Select the Chemdye® CCDE device of your preference.
- 2-Put a CDWE indicator strip inside the capsule, with the indicator ink towards the perforated side.
- 3-Put the capsule lid.
- 4-Connect the Chemdye® CCDE device to a proper AER terminal.
- 5-Connect the endoscope terminals to proper AER terminals.
- 6-Run the selected washing program.
- 7-Once the washing process is finished, disconnect the Chemdye® CCDE device from the AER.
- 8-Remove the indicator strip and evaluate the result.
- 9-Paste the adhesive strip in your records' book.

Results interpretation

Complete elimination of the organic substance indicates that cleaning efficacy was optimum. If residues are observed, the endoscope cannot be considered clean. Failures during a cleaning cycle can be consequence of inadequate chemical agents' concentration, water pressure, temperature or cycle duration, all of them diminish cleaning efficacy. It is not recommended to use the endoscope until a satisfactory result is obtained.

NOTE: monitoring cleaning efficacy of endoscopes can be complemented with the peracetic acid chemical indicators of Integron® IT400 serie, following the instructions for use of that product. Chemdye® CDWE and CCDE devices allow monitoring cleaning efficacy but not disinfection. For disinfection level monitoring use the biological indicator Bionova® BT400 following the Instructions for use of that product.

Additional Technical Information

Chemdye® Cleaning Indicator CDWE is manufactured, calibrated and designed following specifications outlined in ISO/TS 15883-5:2005.

Caution

Terragene® does not guarantee the proper functioning of the washing indicator CDWE if used with Cleaning Challenge Devices of other manufacturers. Results obtained with the washing indicator CDWE are only valid for the wash cycle under analysis. Conclusions for previous or future cycles should not be drawn. Terragene® does not guarantee the proper functioning of washing indicator CDWE if used for different washing processes than the ones it was designed for.

Storage

Store the washing indicator CDWE in a dry place, protected from light, at a temperature from 10-30 °C. Do not use the indicators after their expiration date. **NOTE:** store the product incorrectly may affect the stability thereof and the results obtained.

Indicador de lavagem para controle de eficácia da lavagem de endoscópios Em Lavadoras Desinfetadoras Automáticas

Português

Os endoscópios são dispositivos médicos reutilizáveis extremamente complexos. Eles possuem vários canais de até 2 metros de comprimento, com diâmetros internos de até 1 mm. Dado que estes dispositivos estão em contato com as mucosas e tecidos humanos, devem ser submetidos a processos de limpeza e desinfecção de alto nível antes da sua reutilização, a fim de evitar a transmissão de agentes patogênicos. As lavadoras desinfetadoras automáticas proporcionam o método de limpeza e desinfecção por excelência porque requerem uma intervenção mínima por parte do usuário e além, os ciclos de lavagem e desinfecção são altamente reproduzíveis. Um resultado ótimo depende da combinação adequada de pressão da água, concentração efetiva de agentes químicos, temperatura e duração do ciclo. O controle da eficácia do processo de lavagem é indispensável a fim de garantir o cumprimento das normas de limpeza.

Descrição do produto

O indicador de lavagem Chemdye® CDWE consiste dum suporte sintético termoes estável e autoadesivo de 38 mm x 6 mm, impresso com uma tinta indicadora composta por uma mistura de componentes coloridos especialmente combinados. A formulação do indicador permite a detecção de falhas que possam afetar a eficácia do processo de limpeza de endoscópios em lavadoras desinfetadoras automáticas. A tinta do indicador não é tóxica.

Instruções de uso

- 1- Escolher o dispositivo de desafio de lavagem Chemdye® CCDE desejado.
- 2- Colocar uma tira indicadora de lavagem CDWE na cavidade da tampa da cápsula, com a área da mancha indicadora para a extremidade perfurada.
- 3- Fechar a tampa da cápsula.
- 4- Conectar o dispositivo Chemdye® CCDE no terminal da lavadora desinfetadora automática.
- 5- Conectar os terminais do endoscópio que deseja lavar ou desinfetar.
- 6- Executar o programa de lavado selecionado.
- 7- Logo de finalizado o processo de lavagem, desconectar o dispositivo Chemdye® CCDE da lavadora automática.
- 8- Retirar o indicador y avalue o resultado.
- 9- Registrar os resultados fixando a tira autoadesiva no seu livro de registro.

Interpretação dos resultados

A remoção completa do indicador indica que a eficiência de lavagem foi adequada. Se restos de manchas são observados na tira indicadora, o endoscópio não pode ser considerado limpo. O fracasso de um ciclo de lavagem pode resultar de uma concentração inadequada de agentes químicos, ou pressão de água, temperatura ou duração do processo insuficientes. Estes fenômenos reduzem a eficiência da lavagem, por isso não é recomendada a utilização do endoscópio até obter um resultado satisfatório.

NOTA: O monitoramento do processo de lavagem de endoscópios pode ser complementado com a utilização dos indicadores químicos para ácido peracético da série Integron® IT400. O indicador Chemdye® CDWE permite monitorar o processo de lavagem de endoscópios, mas não permite determinar se o nível de desinfecção foi alcançado. Para monitorar a eficiência do processo de desinfecção deve utilizar o indicador biológico Bionova® BT400 seguindo as instruções de uso do produto.

Informação técnica adicional

O indicador Chemdye® CDWE é fabricado, calibrado e projetado conforme a normativa ISO/TS 15883-5:2005.

Atenção

Terragene® não garante o bom funcionamento do indicador Chemdye® CDWE se é utilizado com indicadores de lavagem de outros fabricantes. Os resultados obtidos pelo indicador Chemdye® CDWE são válidos só para o ciclo de lavagem testado. Não deve tirar conclusões para ciclos anteriores ou posteriores ao ciclo em questão. Terragene® não garante o bom funcionamento do indicador Chemdye® CDWE se é utilizado em processos de lavagem diferentes para os quais foi concebido.

Armazenamento

Armazenar o indicador Chemdye® CDWE num lugar seco, protegido da luz e a uma temperatura entre 10-30 °C.

NOTA: armazenar o produto de forma incorreta pode afetar a estabilidade do mesmo e dos resultados obtidos.